

日系団体天皇誕生日記念イベント 山田大使挨拶
Cerimônia online do aniversário do Imperador
Saudações do Embaixador do Japão no Brasil
2 / 23 19h00

皆さん、こんばんは。駐ブラジル日本国大使の山田彰です。

Boa tarde a todos. Sou Akira Yamada, Embaixador do Japão no Brasil.

本日は文協天皇誕生日記念イベントにお招きいただきありがとうございます。
ブラジル日系社会においても天皇誕生日記念イベントが開かれることを大変嬉しく思っています。

Gostaria de agradecer pelo convite ao evento do Bunkyo “Celebração ao aniversário do Imperador”. Estou muito feliz que este evento celebrativo também está sendo realizado na comunidade nikkei do Brasil.

2月23日は天皇陛下の61歳の誕生日となりますが、徳仁陛下は1982年に皇太子としての初の外国公式訪問先としてブラジルを訪問されてから、2008年の日本移民百周年記念のため、及び2018年の「第8回世界の水フォーラム」ご臨席のため、これまで計三度訪伯されており、ブラジルとは深いつながりをお持ちです。

23 de fevereiro é o aniversário de Sua Majestade o Imperador, que neste ano completa 61 anos de idade. Ele já visitou o Brasil três vezes. Em 1982, como príncipe herdeiro, a visita ao Brasil foi a sua primeira visita oficial ao exterior. Depois disso, ele visitou o Brasil na ocasião da comemoração do centésimo aniversário da imigração japonesa em 2008 e participou do Oitavo Fórum Mundial da Água em 2018. Portanto, ele tem uma forte relação com o Brasil.

日本とブラジルは、長年にわたる友好協力関係を有しており、自由、民主主義、法の支配、人権の尊重といった基本的価値を共有する、戦略的グローバル・パートナーです。

O Japão e o Brasil mantêm relações amistosas e cooperativas de longa data. Os dois países são Parceiros Estratégicos Globais, que compartilham de valores fundamentais, como a liberdade, a democracia, o Estado de Direito e respeito aos Direitos Humanos.

そして、両国の緊密な友好関係の重要な礎となっているのが、日系人の存在という、特別な人的な絆です。日本人移住者及び日系人は、移住後に勤勉に努力を重

ね、ブラジル社会の信頼を勝ち得て、ブラジルの発展に大きく貢献してきました。そのことに改めて敬意を表します。日系社会は、日本の文化や美德・価値をブラジル国内で伝播する、両国の交流の重要な架け橋です。日本大使として、引き続き日系社会の活動にできる限りの協力をしていくとともに、日伯関係がより一層深まることを祈っています。

E o que constitui a pedra fundamental dessa estreita amizade entre os dois países são os laços humanos especiais. Os imigrantes japoneses e os seus descendentes trabalharam diligentemente, conquistaram a confiança da sociedade brasileira e vieram contribuindo imensamente para o desenvolvimento do Brasil. Manifesto minha homenagem a eles. Ao divulgar a cultura, as virtudes e os valores japoneses para o Brasil, a comunidade nipo-brasileira constitui uma importante ponte de ligação entre os dois países. Irei continuar colaborando o máximo possível com as atividades da comunidade nipo-brasileira. Espero que a esta relação seja aprofundada ainda mais.

最後に、日本大使館は、天皇誕生日を記念するオンライン動画を本日公開します。その動画では、ヘナート・イシカワ会長にもビデオメッセージを寄せていただき、また、日本祭りの様子等、日系社会の活動も紹介しています。日本の魅力や、日本とブラジルの間の強い絆を伝える動画となっておりますので、是非大使館のYouTube またはフェイスブックをご覧ください。

Por fim, a Embaixada do Japão divulga hoje um vídeo que celebra o aniversário do Imperador. Nesse vídeo, temos a honra de ter as saudações do Sr. Renato Ishikawa, Presidente do Bunkyo. Será apresentado também os Festivais do Japão e as atividades da comunidade nikkei. É um vídeo que mostra os encantos do Japão e os laços fortes entre o Japão e o Brasil. Convidamos a todos a assistir-lo pelo canal do YouTube ou pela página do Facebook desta Embaixada.

ありがとうございました。

Muito obrigado.

(了)